TORAH OHR • PARSHAS VAYISHLACH • MAAMAR 4

ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו'...

E Ele Se Levantou Naquela Noite

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA
likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayishlach/4/

1 ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו' ויעבר את מעבר יבק ויקחם ויעברם את הנחל כו'.

"E ele se levantou naquela noite, tomou suas duas esposas" etc., "e atravessou o vau do Yabbok; tomou-as e as fez atravessar o ribeiro" etc.

פי' יב"ק [יחוד ברכה וקדושה] הוא יחוד ברכה וקדושה. והענין דהנה כתיב בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם ופי' הנהר הוא בחי' בינה כמ"ש ונהר יצא מעדן כו'

O significado [do nome] Yabbok é [formado pelas iniciais de] yichud berachá u-kedushá, a união da bênção e da santidade. O assunto é o seguinte. Está escrito: "Vossos pais habitaram outrora além do rio"; e o significado de "o rio" é o nível de Biná (entendimento), como está escrito: "E um rio saiu do Eden" etc.

ושרש האבות הוא מעבר הנהר היינו מבחי' הכתר שהוא למעלה מהנהר הנ"ל רק שמשם נמשכו האבות ונשפלו למטה בעבר השני של הנהר בז"א דאצילות (וע' בזהר פ' אמור מ"ש ע"פ זה)

A raiz dos Patriarcas está além do rio, isto é, no nível de Kéter (a Coroa), que está acima do rio mencionado anteriormente; mas dali os Patriarcas foram atraídos e rebaixados para baixo, para o outro lado do rio, para Zeir Anpin (os atributos emocionais) do Mundo de Atsilut (Emanação). (E veja no Zohar, Parashat Emor, o que é dito sobre este [versículo].)

ויעקב שרצה שימשיך לו המקיף דתהו הנ"ל שלפני אצילות הוצרך מתחלה לעבור את הנהר הנ"ל

E Yaakov, que desejava atrair para si a luz abrangente (makif) de Tohu mencionada anteriormente, que é anterior a Atsilut, precisou primeiro atravessar o rio mencionado anteriormente.

וזהו ויעבר את מעבר יבק כי בחינת יחוד ברכה וקדושה הוא הכל בחי' נהר הנ"ל שעל ידו נמשכו כל השפעות ויחוד אורות עליונים כמ"ש ונהר יצא מעדן להשקות את הגן כו'.

E este é o sentido de "e atravessou o vau do Yabbok", pois o nível da união da bênção e da santidade é inteiramente o nível do rio mencionado anteriormente, por meio do qual são atraídos para baixo todos os fluxos de influência e a união das luzes supernais, como está escrito: "E um rio saiu do Eden para regar o jardim" etc.

2 וכשעבר את הנהר והגיע לבחי' שלמעלה מהנהר הנ"ל אז לא רחוק הוא מן המקיף דתהו הנ"ל שלפני האצילות וזהו ויעבר את אשר לו כל מה שתיקן העלה הכל לשם.

E, quando atravessou o rio e alcançou o nível que está acima do rio mencionado acima, já não estava longe da [luz] abrangente de Tohu [Caos] mencionada acima, que precede Atsilut. E isto é: "e fez atravessar o que era seu": tudo o que havia retificado, elevou para lá.

אך הוא בעצמו נשאר למטה עדיין כמ"ש ויותר יעקב לבדו כי רצה לברר את עשו שהוא עדיין בשבירה כמו שהודיעוהו המלאכים כו' והוא ענין ויאבק איש עמו כנודע:

Mas ele próprio ainda permaneceu abaixo, como está escrito: "E Yaakov ficou sozinho", pois desejava refinar Eisav, que ainda se encontrava no estado de quebra, conforme os anjos lhe haviam comunicado, etc. E isto é o assunto de "e um homem lutou com ele", como é sabido.

3 ולהבין כללות ענין כוונת יעקב בהמשכת המקיף דתהו לעולם התקון וגם יובן זה בעבודת ה'

Para compreender a intenção de Yaakov em seu conjunto ao fazer descer a [luz] circundante de Tohu para o Mundo de Tikkun (Retificação), e para que isso também seja compreendido no serviço a D'us:

הנה ידוע דיעקב הוא בחי' ת"ת [תפארת] שמחבר ב' הפכים שהן חו"ג [חסד וגבורה] כי ע"י התכללות ב' הפכים יחד הוא עיקר הת"ת [התפארת]

Ora, é sabido que Yaakov é o nível de Tiféret (beleza), que une dois opostos, a saber, Chessed (bondade) e Guevurá (contenção), pois é precisamente pela inclusão conjunta de dois opostos que se constitui a essência de Tiféret

(כמו בגוונים כשמורכבים ב' וג' גוונים יחד הוא עיקר היופי) והמשכת והתגלות אוא"ס [אור אין סוף] בקו האמצעי כו'

(como no caso das cores: quando duas ou três cores se combinam, isso constitui a essência da beleza), e [isso é] a descida e a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) na linha intermediária, etc.

לכך רצה ג"כ לחבר ולייחד ג"כ המקיף דתהו עם האו"פ [האור פנימי] דתקון שהם ג"כ ב' הפכים שיתחברו יחד ואז יהיה גילוי אוא"ס [אור אין סוף] (ועיין בזהר פ' תרומה דקע"ה ע"ב ע"פ והבריח התיכון ושם דף קע"ו ע"א):

Por isso, ele também quis unir e juntar a [luz] circundante de Tohu à luz interior (or pnimi) de Tikkun, que também são dois opostos, para que se unissem; então haveria uma revelação do Or Ein Sof. (E veja no Zohar, Parshas Terumah, página 175b, sobre [o versículo] "E a barra central", e ali, página 176a.)

4 וביאור הדברים הנה יש ב' בחי' בעבודת ה'. הא' האהבה ברשפי אש בתגבורת מאד לצאת מן הגוף וליפרד מן הפתילה כו'

A explicação do assunto: há dois níveis no serviço a D'us. O primeiro é o amor como chamas ardentes, com intensidade muito grande, que anseia por sair do corpo e separar-se do pavio etc.

והוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] שאין כלי הלב מכילה אותה כי לא יכיל הלב ההתפעלות העצומה. לכן לא יוכל לעמוד בכלי גופו וחפץ לצאת מנרתקה חומר הגוף.

Este é o nível de ahavah rabbah (grande amor), que o recipiente do coração não pode conter, pois o coração não pode conter a imensa exaltação. Portanto, [a alma] não pode permanecer no recipiente de seu corpo e deseja sair de seu invólucro, a matéria do corpo.

והב' בחי' התפעלות המתיישב בכלי הלב ועיקר ענינה הוא בחי' המשכת אלקות מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] דוקא בכלים מכלים שונים בתומ"צ [בתורה ומצות]. וזהו ענין רצוא ושוב.

O segundo é o nível de uma emoção que se acomoda no recipiente do coração, e seu ponto principal é atrair a Divindade de cima para baixo, especificamente para dentro de recipientes, "recipientes de diversos tipos", na Torá e nas mitsvot. E este é o conceito de ratzo e shov (correr e retornar).

5 והנה בחי' עולם התהו הנ"ל היה בבחי' רצוא לכן נסתלקו האורות מן הכלים כמו האה"ר [האהבה רבה] ליפרד מן הפתילה והכלים כו'.

Ora, o nível do Mundo de Tohu mencionado acima estava no modo de ratzo (ímpeto de ascensão); por isso, as luzes se retiraram dos recipientes, como o grande amor [que busca] separar-se do pavio e dos recipientes etc.

אבל התקון הוא בחי' שוב והוא בחי' תומ"צ [תורה ומצות] ובע"כ [ובעל כרחך] אתה חי להיות בתוך הגוף להמשיך אא"ס [אור אין סוף] בכלים מכלים שונים.

Mas o Tikun é o modo de shov (retorno), que corresponde ao nível da Torá e das mitsvot; e "contra a tua vontade, vives", para estar dentro do corpo e fazer descer a Luz Infinita (Or Ein Sof) aos recipientes, "recipientes de diversos tipos".

6 וזה היה ההפרש ג"כ באותן ד' שנכנסו לפרדס בן עזאי הציץ ומת. ובי"ז [ובן זומא] הציץ ונפגע. רק ר"ע [רבי עקיבא] נכנס בשלום ויצא בשלום.

E essa também foi a diferença entre aqueles quatro que entraram no Pardes: Ben Azzai contemplou e morreu; Ben Zoma contemplou e foi prejudicado; somente Rabbi Akiva entrou em paz e saiu em paz.

כי בן עזאי היה בבחי' רצוא דאה"ר [דאהבה רבה] הנ"ל בבחי' כלות הנפש ולא רצה להיות נשפל בבחי' שוב לכך לא רצה לישא אשה ואמר אפשר לעולם שיתקיים ע"י אחרים

Pois Ben Azzai estava na modalidade de ratzo [impulso de ascensão] do grande amor mencionado acima, na modalidade de klos hanefesh (expiração da alma), e não queria ser rebaixado à modalidade de shov [retorno descendente]. Por isso, não queria se casar e disse: "É possível que o mundo seja mantido por meio de outros."

לכן הציץ ומת שנסתלק לגמרי מן הכלי כנ"ל כי עזה כמות אהבה כו' אכן אין זה דרך התורה שהיא בבחי' תקון כי לשבת יצרה ובע"כ [ובעל כרחך] אתה חי

Por isso, contemplou e morreu, pois se separou completamente do recipiente, como mencionado acima, porque "o amor é feroz como a morte", etc. Contudo, esse não é o caminho da Torá, que está na modalidade de Tikun, pois "Ele a formou para ser habitada" e "contra a tua vontade, vives".

לכן ר"ע [רבי עקיבא] שהיה מבחי' תקון נכנס בשלום ויצא בשלום שהיה המ"ן [המיין נוקבין] ומ"ד [ומיין דוכרין] שלו דהיינו בחי' הרצוא ושוב במדה ומזיגה נכונה שלפ"ע [שלפי ערך] הרצוא כן היה השוב אח"כ.

Por isso, Rabbi Akiva, que pertencia ao nível de Tikun, entrou em paz e saiu em paz: seus mayin nukvin e mayin duchrin (águas femininas e masculinas), isto é, o ratzo e o shov, estavam na medida e na combinação corretas; à medida de seu ratzo correspondia o shov que vinha depois.

7 וזהו נכנס בשלום כו' הוא בחי' קו האמצעי המייחד ומחבר את הב' קוין ימין ושמאל שהם בחי' רו"ש [רצוא ושוב]

E isto é "entrou em paz" etc.: trata-se do nível da linha central, que une e conecta as duas linhas, a direita e a esquerda, que correspondem aos níveis de ratzo [ímpeto de ascensão] e shov [retorno].

לכך היה העלאת מ"ן [מיין נוקבין] שלו שהוא ענין שנכנס לפרדס במדה ומזיגה נכונה בבחי' רו"ש [רצוא ושוב] ונכנס בשלום בבחי' מ"ן [מיין נוקבין] ויצא בשלום בבחי' המשכת מ"ד [מיין דוכרין] בחי' שוב. (ועמ"ש פ' ויצא גבי בשלום ב' בחי' שלום ע"ש בד"ה והיה)

Portanto, sua elevação de mayin nukvin [águas femininas], que é o sentido de sua entrada no Pardes [pomar], deu-se na medida e na combinação corretas, no modo de ratzo e shov: ele entrou em paz, no modo de mayin nukvin, e saiu em paz, no modo de atrair para baixo mayin duchrin [águas masculinas], o modo de shov. (E veja o que está escrito na Parshas Vayeitzei a respeito de "em paz", dois níveis de paz; veja ali, no discurso que começa com "Vehayah".)

משא"כ בן עזאי ששרשו היה מבחי' תהו ששם הוא בחי' שני קוין כנ"ל בענין ויחץ כו' לשני מחנות

Não foi assim com Ben Azzai, cuja raiz provinha do nível de Tohu [Caos], onde há o aspecto de duas linhas, como mencionado acima a respeito de "E dividiu... em dois acampamentos".

לכך לא הי' התחברות הרו"ש [הרצוא ושוב] במזיגה נכונה והציץ ומת כו' התגברות הרצוא כו'

Portanto, ratzo e shov não se uniram na combinação correta, e ele contemplou e morreu etc., [devido ao] predomínio do ratzo etc.

ולכן היה ר"ע [רבי עקיבא] מקור כל התורה שבע"פ [שבעל פה] כי סתם משנה ר"מ [רבי מאיר] וסתם ספרא ר' [רבי] יהודה כו' וכולהו אליבא דר"ע [דרבי עקיבא].

E, portanto, Rabbi Akiva foi a fonte de toda a Torá Oral, pois uma Mishná anônima é atribuída a Rabbi Meir, e um Sifra anônimo, a Rabbi Yehudah etc., e todos seguem Rabbi Akiva.

והוא לפי שהתורה ג"כ היא מבחי' התקון ויש בה התכללות ב' ההפכים דרו"ש [דרצוא ושוב] כמ"ש מימינו אש דת למו כו' לכן היה גילוי התורה ע"י ר"ע [רבי עקיבא] שהיה בו בחי' זו כנ"ל:

Isso ocorre porque a Torá também provém do nível de Tikkun [Retificação], e nela está incluída a união dos dois opostos, ratzo e shov, como está escrito: "Da Sua mão direita, uma lei de fogo para eles" etc. Portanto, a revelação da Torá ocorreu por intermédio de Rabbi Akiva, que possuía essa qualidade, como mencionado acima.

8 ועתה יובן ענין כוונת יעקב לייחד ולחבר המקיף דתהו עם האו"כ [האורות וכלים] דתקון היינו שיהיה תמיד רו"ש [רצוא ושוב] במזיגה אחת שלפ"ע [שלפי ערך] הרצוא כן השוב דהיינו שיהיה האה"ר [האהבה רבה] ברשפי אש ליפרד מן הפתילה כו'.

Agora se compreenderá a intenção de Yaakov de unir e ligar a [luz] circundante de Tohu [caos] às luzes e aos recipientes de Tikkun [retificação]: isto é, que haja sempre ratzo [ímpeto de ascensão] e shov [retorno] numa única combinação, de modo que, na mesma medida do ratzo, haja o shov; isto é, que haja um grande amor, como labaredas de fogo, a ponto de separar-se do pavio etc.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] יהיה אח"כ בחי' שוב לאחד. ובע"כ [ובעל כרחך] אתה חי להמשיך אא"ס [אור אין סוף] למטה דוקא בתומ"צ [בתורה ומצות] (כמ"ש בתניא פ' נג).

E, ainda assim, depois haverá o modo de shov, para unificar: "contra a tua vontade, vives", a fim de fazer descer a Luz Infinita (Or Ein Sof) para baixo, especificamente por meio da Torá e das mitsvot (como está escrito no Tanya, capítulo 53).

וה"ז [והרי זה] יחוד והתחברות המקיף דתהו עם כלים דתקון. וז"ש [וזהו שכתוב] ביעקב ויבא לו יין. ופי' בזוהר דארמי מיא לגו חמרא.

E esta é a união e a ligação da [luz] circundante de Tohu com os recipientes de Tikkun. E é isso que se diz a respeito de Yaakov: "E ele lhe trouxe vinho." E o Zohar explica que ele derramou água no vinho.

כי יין הוא בחי' רצוא גבורות ורשפי אש ממטה למעלה. ויעקב ארמי מיא בחי' שוב.

Pois o vinho é o nível de ratzo, de Gevuros [forças de contenção] e de labaredas de fogo [que se elevam] de baixo para cima; e Yaakov derramou água, o nível de shov.

9 ולכן ויבא לו יין כו' הוא בתרי טעמי שהוא התכללות הרו"ש [הרצוא ושוב] מים ויין כו'

Portanto, "e ele lhe trouxe vinho" etc. é pronunciado com dois te'amim (sinais de cantilação), o que representa a inclusão de ratzo [ímpeto] e shov [retorno], água e vinho etc.

ולכן איתא דיעקב הוא שלימו דאבהן כי לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל. מפני שהיה אברהם מדת החסד הפשוט בלא מזיגה לכך נתפשט יותר מדאי עד שאמר לו ישמעאל כו'

E, portanto, afirma-se que Yaakov é a perfeição dos Patriarcas, pois [ele] não era como Avraham, de quem veio Yishmael. Como Avraham era o atributo do Chessed (bondade) simples, sem mescla, ele se expandiu excessivamente, a ponto de dizer: "Se ao menos Yishmael..." etc.

ויצחק היה בבחי׳ גבורה כו׳ אבל יעקב הוא שלימו דאבהן התכללות ההפכים רצוא ושוב כנ״ל:

E Yitzchak estava no modo de Guevurá (contenção) etc. Mas Yaakov é a perfeição dos Patriarcas, a inclusão dos opostos, ratzo e shov, como mencionado acima.

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayishlach/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak